

## Инструкция по выполнению задания

### «Перевод профессионального текста (сообщения)» (10 баллов)

#### 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений

Выполнение данного задания потребует от вас проявление умений применять лексику и грамматику иностранного языка для перевода текста на профессиональную тему, демонстрации навыков письменной коммуникации, а также навыков использования информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности.

**Данное задание состоит из двух задач:**

1. Выполнение перевода иностранного текста на русский язык (7 баллов)
2. Ответы на вопросы по содержанию текста (3 балла).

Задание выполняется на компьютере с необходимым установленным офисным обеспечением MS Office для оформления перевода в программе Microsoft Word и ответов на вопросы. При выполнении задания Вы можете пользоваться электронным словарем в электронном виде в формате pdf, расположенном в ЗАДАНИЯХ.



Вариант 1

### Вариант 1



Вариант 1.pdf

Лексика к тексту вариант 1.pdf

текст

словарь

#### Задача № 1

*Сделать эквивалентный перевод, сохранив содержательную идентичность текста перевода. При этом следует использовать основные грамматические конструкции, характерные для профессионального стиля речи. Необходимым условием является соблюдение языковых норм и правил перевода профессионального текста.*

**Критерии оценки**

- Эквивалентность перевода оригинальному тексту;
- Соответствие переведенного текста нормам русского литературного языка;
- Корректность перевода профессиональных терминов на русский язык.

#### Задача № 2

*Ответьте на вопросы, характерные для профессионального стиля речи на английском языке.*

**Критерии оценки**

- Содержание ответов на поставленные вопросы;
- Грамотность при построении ответов на вопросы.

**Внимание.**

1. Время выполнения 60 минут
2. Задание в формате «ввод текста»
3. Будьте внимательны с выбором варианта.  
1 вариант – фамилии начинаются с букв А-М  
2 вариант – фамилии начинаются с букв Н-Я